
JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

VOLUME XCIX

JOURNAUX
DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

DU 21 AOÛT 1963
AU 23 AOÛT 1963

DANS LA DOUZIÈME ANNÉE DU
RÈGNE DE SA MAJESTÉ

ELIZABETH DEUX

ÉTANT LA DEUXIÈME SESSION DE LA
VINGT-SEPTIÈME LÉGISLATURE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

SESSION 1963

FROM THE 21st AUGUST, 1963
TO THE 23rd AUGUST, 1963

IN THE TWELFTH YEAR OF THE REIGN
OF HER MAJESTY

ELIZABETH THE SECOND

BEING THE SECOND SESSION OF THE
TWENTY-SEVENTH LEGISLATURE
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

SESSION 1963

Imprimé par ordre de l'Assemblée législative *Printed by order of the Legislative Assembly*



QUÉBEC

1963

PROCLAMATION



Canada,
Province de
Québec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

Canada,
Province of
Quebec.
[L. S.]

PAUL COMTOIS

ELIZABETH DEUX, par la grâce de Dieu, Reine du Royaume-Uni, du Canada et de ses autres royaumes et territoires, Chef du Commonwealth, Défenseur de la foi.

ELIZABETH THE SECOND, by the Grace of God, of the United Kingdom, Canada and Her other Realms and Territories Queen, Head of the Commonwealth, Defender of the Faith.

A nos très aimés et fidèles conseillers, les membres du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de la province de Québec,

To our well beloved and trusty counsellors the members of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of the Province of Quebec,

SALUT.

GREETING.

PROCLAMATION

ATTENDU que, pour diverses considérations, il est à propos de convoquer la Législature de la province de Québec pour l'expédition des affaires, Nous vous convoquons par les présentes pour le vingt et unième jour d'août prochain et, en conséquence, vous mandons et ordonnons de vous assembler à cette date, au palais législatif, en la cité de Québec, pour y expédier les affaires de la Province et y examiner, discuter et décider les questions qui vous seront soumises.

EN FOI DE QUOI, Nous avons fait rendre Nos présentes lettres patentes et sur

PROCLAMATION

WHEREAS, for several considerations, it is deemed expedient to summon the Legislature of the Province of Quebec for the execution of business, We hereby convene you for the twenty-first day of August next and, accordingly command and order you to meet on the said date, at the Parliament Buildings, in the city of Quebec, for the dispatch of the business of the Province and to examine, discuss and decide the questions to be submitted to you.

IN TESTIMONY WHEREOF, We have caused these Our letters to be made

icelles apposer le grand sceau de la province de Québec;

patent and the Great Seal of Our Province of Quebec to be hereunto affixed.

TÉMOIN: Notre très fidèle et bien-aimé l'honorable PAUL COMTOIS, C.P., lieutenant-gouverneur de ladite province.

WITNESS: Our Right Trusty and Well Beloved the Honourable PAUL COMTOIS, P.C., Lieutenant-Governor of the said Province.

Donné en Notre hôtel du gouvernement, à Québec, le huitième jour d'août, l'an de grâce mil neuf cent soixante-trois et de Notre règne le douzième.

Given at Our Government House in Quebec, this eighth day of August, in the year of Our Lord one thousand nine hundred and sixty-three, and in the twelfth year of Our Reign.

Par ordre,

By command,

Le Secrétaire de la chancellerie à Québec,

(Signed) ANTOINE LEMIEUX,

(Signé) ANTOINE LEMIEUX.

Clerk of the Crown in Chancery, Quebec.

DE
L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DE LA PROVINCE DE QUÉBEC

JOURNALS
OF THE
LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE PROVINCE OF QUEBEC

12 ELIZABETH II, 1963

**MERCREDI,
21 AOÛT 1963.**

A trois heures de l'après-midi, M. l'orateur prend le fauteuil.

M. Pierre Gelly, Huissier de la verge noire, apporte le message suivant:

Madame et Messieurs,

"L'honorable lieutenant-gouverneur de la province désire la présence immédiate de cette chambre dans la salle des séances du Conseil législatif."

**WEDNESDAY,
AUGUST 21st, 1963.**

At three o'clock P.M., Mr. Speaker took the Chair.

A message was brought by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, as follows:

Lady and Gentlemen,

"The Honourable the Lieutenant-Governor desires the immediate attendance of the members of this Honourable House in the Legislative Council Chamber."

En conséquence, M. l'orateur et les députés se rendent auprès de l'honorable lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil.

Mr. Speaker and the members attended accordingly.

Les députés étant de retour:

The members being returned:

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Ordonné que M. Laporte ait la permission de présenter le bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

On motion of Mr. Laporte,—
Ordered, That Mr. Laporte have leave to bring in bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

Sur la motion de M. Laporte, il est—
Résolu qu'au cours de la présente séance, la chambre se formera en comité plénier, pour prendre en considération un projet de résolutions relatives au bill 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

On motion of Mr. Laporte, it was—
Resolved that, during the present sitting, the house do resolve itself into a committee of the whole to consider certain resolutions relating to bill 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

Puis, M. l'orateur s'exprime comme suit:

Mr. Speaker reported that when the House did attend the Honourable the Lieutenant-Governor this day in the Legislative Council Chamber, the Honourable the Lieutenant-Governor was pleased to make a speech to both Houses of the Provincial Legislature, of which, to prevent mistakes, he had obtained a copy, which he then read to the House as followeth:

J'ai l'honneur de faire rapport que, lorsque cette chambre s'est rendue aujourd'hui auprès de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur dans la salle des séances du Conseil législatif, il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de lire un discours à l'adresse des deux chambres de la Législature de cette province, et que pour prévenir toute erreur, j'en ai obtenu une copie dont je vais donner lecture à la chambre:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Vous avez été convoqués en session spéciale aux fins de prendre en considération un projet de loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux.

Vous serez aussi invités à adopter une résolution décrétant qu'il y a lieu pour la Législature de la province de Québec de voter, le plus tôt possible, une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle.

Je demande à la Divine Providence de bénir vos travaux au cours de cette session et de vous guider dans vos délibérations.

M. Lesage dépose sur le bureau de la chambre les documents suivants:

Copie de la correspondance échangée entre M. Pearson, premier ministre du Canada, et M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, concernant l'adoption d'une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle.

(Document de la session no 1.)

Copie de la correspondance échangée entre M. Lesage, premier ministre de la province de Québec, et M. Gordon, ministre des finances du Canada, concernant l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités.

(Document de la session no 2.)

M. Lesage propose:

Que la prise en considération du discours du trône ait lieu immédiatement.

La motion est adoptée.

*Honorable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

You have been called together in special session to consider a bill to facilitate the financing of certain municipal works.

You will also be asked to adopt a resolution declaring that it is expedient for the Legislature of the Province of Quebec to pass, as soon as possible, an Act to establish a public and universal retirement fund.

May Divine Providence bless your work during this session and guide you in your deliberations.

Mr. Lesage laid upon the table the following documents:

Copy of the correspondence exchanged between Mr. Pearson, Prime Minister of Canada, and Mr. Lesage, Premier of Quebec, concerning the adoption of a law to establish a public and universal retirement fund.

(Sessional Papers, No. 1.)

Copy of the correspondence, exchanged between Mr. Lesage, Premier of Quebec, and Mr. Gordon, Minister of Finance of Canada, concerning the Municipal Development and Loan Board.

(Sessional Papers, No. 2.)

Mr. Lesage moved:

That the Throne Speech be now taken into consideration.

The motion was adopted.

M. Dallaire propose, secondé par M. O'Reilly:

Que l'adresse suivante soit votée et présentée à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur:

*A l'honorable Monsieur
le lieutenant-gouverneur
de la province de Québec,*

NOUS, les membres de l'Assemblée législative de Québec, réunis en session, vous prions de bien vouloir agréer, avec l'assurance de notre fidélité à Sa Majesté, nos humbles remerciements pour le discours qu'il vous a plu de prononcer afin de faire connaître les motifs de la convocation des chambres.

La motion est adoptée.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu une deuxième fois.

Et un débat s'élève.

Sur la motion de M. Dozois, secondé par M. Élie, il est—

Ordonné que le débat soit ajourné.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à onze heures du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

Mr. Dallaire moved, seconded by Mr. O'Reilly:

That the following address be voted and presented to the Honourable the Lieutenant-Governor:

*To the Honourable
the Lieutenant-Governor
of the Province of Quebec,*

WE, the members of the Legislative Assembly of Quebec, in session assembled, beg you to be pleased to accept, with the assurance of our loyalty to Her Majesty, our humble thanks for the speech you have been pleased to deliver informing us of the reasons for calling the Houses.

The motion was adopted.

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 1, intitled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the second time.

And a debate arising thereon.

On motion of Mr. Dozois, seconded by Mr. Élie,—

Ordered, That the debate be adjourned.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at eleven o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**JEUDI,
22 AOÛT 1963.***Onze heures du matin.***Prière.**

Sur la motion de M. Gérin-Lajoie, il est—

Ordonné que M. Gérin-Lajoie ait la permission de présenter le bill no 2, intitulé: "Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies".

En conséquence, il présente ce bill qui est lu la première fois.

Ordonné que la deuxième lecture du bill ait lieu à la présente séance.

**THURSDAY,
AUGUST 22nd, 1963.***Eleven o'clock, A.M.***Prayers.**

On motion of Mr. Gérin-Lajoie,—

Ordered, That Mr. Gérin-Lajoie have leave to bring in bill No. 2, intituled: "An Act respecting school taxes on the immoveables of companies."

He accordingly presented the said bill to the House, and the same was read the first time, and ordered to be read a second time at the present sitting.

M. l'orateur s'exprime comme suit:

J'ai l'honneur d'informer la chambre qu'à la suite de l'avis donné de son siège le 11 juillet 1963 par l'honorable Jean Lesage à l'effet que le siège du député du district électoral de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce était devenu vacant par suite du décès de l'honorable Paul Earl, j'ai adressé au président général des élections un mandat lui enjoignant d'émettre un nouveau bref d'élection portant convocation du district électoral de Montréal-Notre-Dame-de-Grâce.

Mr. Speaker informed the House that following the notice given from his seat on July 11th, 1963, by the Honourable Jean Lesage to the effect that the seat of the Member for the Electoral District of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce had become vacant following the death of the Honourable Paul Earl, he had addressed a warrant to the Chief Returning Officer ordering him to issue a new writ of election for the electoral district of Montréal-Notre-Dame-de-Grâce.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre reprend le débat sur la motion de M. Laporte proposant la deuxième lecture du bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

The House, according to Order, resumed the debate on the motion by Mr. Laporte proposing the second reading of bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailoux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thérberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—25.

La motion est ainsi adoptée.

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

L'ordre du jour appelle la prise en considération, en comité plénier, d'un projet de résolutions relatives au bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

M. Laporte informe la chambre que l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur recommande la prise en considération dudit projet de résolutions.

M. Laporte propose que M. l'orateur quitte maintenant le fauteuil.

Et la motion étant mise aux voix, et sur la demande qui en est faite, la chambre se divise, et les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Courcy, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Iberville), Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lalonde, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailoux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, Ouimet, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Thérberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—53.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Ga-

The Order of the Day being read for the House in Committee of the Whole to consider certain proposed resolutions relating to bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

Mr. Laporte informed the House that the Honourable the Lieutenant-Governor recommended the said resolutions to their consideration.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that Mr. Speaker do now leave the Chair.

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

gnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—25.

La motion est ainsi adoptée.

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci n'a pas fini de délibérer et qu'il désire avoir la permission de siéger de nouveau.

Ordonné que le comité siège de nouveau à la prochaine séance.

Du consentement unanime de la chambre, et sur la motion de M. Lesage, il est—

Résolu que, lorsque cette chambre s'ajournera aujourd'hui, elle soit ajournée à demain, à dix heures et demie du matin.

Et, alors, la chambre s'ajourne.

So it was resolved in the Affirmative.

The motion was accordingly adopted.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the committee had made some progress, and directed him to move for leave to sit again.

Ordered, That the Committee have leave to sit again at the next sitting.

With the unanimous consent of the House, and on motion of Mr. Lesage, it was—

Resolved, That when this House adjourns to-day, it do stand adjourned until to-morrow, at ten thirty o'clock, A.M.

And then the House adjourned.

**VENDREDI,
23 AOÛT 1963.**

Dix heures et demie du matin.

Prière.

Les documents suivants sont déposés sur le bureau de la chambre:

Par M. Lesage:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 11 juillet 1963, pour un état montrant:

1. Pour quels services rendus ou pour quelles marchandises achetées la somme de \$12,058.91, apparaissant à la page 353 des *Comptes publics 1962*, a-t-elle été versée à la maison J. Banville, Inc.?

2. Le gouvernement a-t-il demandé des prix à d'autres fournisseurs relativement à ladite somme?

(Document de la session no 3.)

Par M. Fortin:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 11 juillet 1963, pour un état montrant:

Pour chacune des années 1960-61, 1961-62 et 1962-63, quelles sommes d'argent ont été déboursées par la Commission du salaire minimum pour défrayer les salaires et comptes de dépenses des conciliateurs travaillant sous la juridiction du ministre du Travail ou pour toutes autres fins concernant l'application de toutes autres lois que sa loi constitutive?

(Document de la session no 4.)

Par M. Gérin-Lajoie:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 11 juillet 1963, pour un état montrant:

1. Pour quels services rendus ou pour quelles marchandises achetées la somme

**FRIDAY,
AUGUST 23rd, 1963.**

Ten thirty o'clock, A.M.

Prayers.

The following documents were tabled:

By Mr. Lesage:

Return to an Order of the House dated July 11th, 1963, for a statement showing:

1. For what services rendered or for what merchandise purchased was the amount of \$12,058.91 paid to the firm of J. Banville, Inc., as shown on page 353 of the *Public Accounts for 1962*?

2. Did the government ask for prices from other suppliers respecting the said amount?

(Sessional Papers, No. 3.)

By Mr. Fortin:

Return to an Order of the House dated July 11th, 1963, for a statement showing:

For each one of the years 1960-61, 1961-62 and 1962-63, what amounts of money were disbursed by the Minimum Wage Commission to pay the salaries and expense accounts of the conciliators working under the jurisdiction of the Minister of Labour or for any other purposes respecting the application of all Acts other than the constitutive Act.

(Sessional Papers, No. 4.)

By Mr. Gérin-Lajoie:

Return to an Order of the House dated July 11th, 1963, for a statement showing:

1. For what services rendered or for what merchandise purchased was the

de \$9,575.00, apparaissant à la page 354 des *Comptes publics 1962*, a-t-elle été versée à la maison R. Frenette, Inc. ?

2. Le gouvernement a-t-il demandé des prix à d'autres fournisseurs relativement à ladite somme ?

(*Document de la session no 5.*)

Par M. Couturier:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 11 juillet 1963, pour un état montrant:

1. Relativement à la loi des hôpitaux (10-11 Elizabeth II, chap. 44, art. 12), y a-t-il un ou plusieurs membres du Conseil d'administration de la corporation de l'Hôpital Cooke, de Trois-Rivières, qui ont commis une infraction en violation des stipulations dudit article ?

2. Dans l'affirmative:

a) les nom, prénoms, adresse et fonctions de chacun des membres contrevenant;

b) la date et l'année du prononcé de l'incapacité;

c) le montant dont chacun avait illégalement profité et dont il a dû rendre compte à la corporation;

d) la date et l'année du remboursement ?

(*Document de la session no 6.*)

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme de nouveau en comité plénier pour la prise en considération des résolutions relatives au bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

(EN COMITÉ)

Résolu, 1.—Que le lieutenant-gouverneur en conseil pourra autoriser le ministre des affaires municipales à conclure avec l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités une

amount of \$9,575.00 paid to the firm of R. Frenette, Inc., as shown on page 354 of the *Public Accounts for 1962* ?

2. Did the government ask for prices from other suppliers respecting the said amount ?

(*Sessional Papers, No. 5.*)

By Mr. Couturier:

Return to an Order of the House dated July 11th, 1963, for a statement showing:

1. Respecting the Hospitals Act (10-11 Elizabeth II, chap. 44, sec. 12), did one or several members of the Administrative Council of the Corporation of Cooke Hospital of Three Rivers commit an infraction in violation of the stipulations of the said section ?

2. If so:

a) the name, christian names, address and duties of each one of the contravening members;

b) the date and year of the offence;

c) the amount by which each one had illegally profited and of which he had to render an account to the Corporation;

d) the date and year that reimbursement was made ?

(*Sessional Papers, No. 6.*)

The House, according to Order, again resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the resolutions relating to bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

(IN THE COMMITTEE)

Resolved, 1.—That the Lieutenant-Governor in Council may authorize the Minister of Municipal Affairs to enter into an agreement with the Municipal Development and Loan Board concern-

entente relative aux prêts à consentir au gouvernement de la province ou à la Commission municipale de Québec pour le financement d'entreprises municipales dans cette province, suivant la loi votée par le Parlement du Canada qui peut être citée sous le titre de "Loi sur le développement et les prêts municipaux".

Une entente conclue en vertu de la présente résolution devra être publiée dans la *Gazette officielle de Québec* et elle devra aussi être déposée à l'Assemblée législative dans les dix premiers jours de la session suivante de la Législature.

Résolu, 2.—Que la Loi de la Commission municipale de Québec (Statuts refondus, 1941, chapitre 207) soit modifiée en ajoutant ce qui suit:

"§1. Avec l'autorisation générale ou spéciale du lieutenant-gouverneur en conseil, la commission peut obtenir des emprunts de l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités en vue de consentir des prêts aux municipalités.

A ces fins, la commission peut émettre des obligations ou autres titres et en fixer la forme, le montant, l'échéance, le taux d'intérêt et les autres conditions; consentir aux municipalités des prêts et en fixer la forme, le montant, l'échéance, le taux d'intérêt et les autres conditions; acquérir des obligations ou autres titres de municipalités, les donner en garantie de ses propres emprunts ou en disposer autrement.

La commission doit, lorsqu'elle a consenti un prêt à une municipalité avec des deniers empruntés de l'Office du développement municipal et des prêts aux municipalités, accorder à cette municipalité une remise correspondant à celle qui peut lui être accordée par l'Office et elle ne peut exiger un taux

ing loans to be made to the Government of the province or to the Quebec Municipal Commission for the financing of municipal projects within this province, in accordance with the act passed by the Parliament of Canada which may be cited as the "Municipal Development and Loan Act."

An agreement made under this resolution must be published in the *Quebec Official Gazette* and must also be laid before the Legislative Assembly within the first ten days of the next session of the Legislature.

Resolved, 2.—That the Quebec Municipal Commission Act (Revised Statutes, 1941, chapter 207) be amended by adding the following:

"§1. With the general or special authorization of the Lieutenant-Governor in Council, the Commission may obtain loans from the Municipal Development and Loan Board for the purpose of making loans to municipalities.

For such purposes, the Commission may issue bonds or other securities and determine the form, amount, maturity, rate of interest and other conditions thereof; make loans to municipalities and determine the form, amount, maturity, rate of interest and other conditions thereof; acquire bonds or other securities of municipalities, give the same as security for its own loans or otherwise dispose thereof.

The Commission, when it has granted a loan to a municipality with moneys borrowed from the Municipal Development and Loan Board, shall allow to such municipality a rebate equivalent to the amount that may be forgiven by the Board and shall not charge a higher rate of interest than it is obliged to pay to the

d'intérêt plus élevé que celui qu'elle est tenue de payer à l'Office."

Résolutions à rapporter.

Board."

Resolutions to be reported.

M. l'orateur prend de nouveau place au fauteuil et M. le président du comité fait rapport que celui-ci a adopté des résolutions.

Ces résolutions sont lues.

M. Laporte propose "que les résolutions soient maintenant agréées".

Et la motion étant mise aux voix, la chambre se divise, et sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés comme suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Arsenault, Baillargeon, Bédard, Bertrand (Terrebonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cliche, Coiteux (L'Assomption), Collard, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Hanley, Harvey, Hébert, Kennedy, Lacroix, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Reilly, Parent, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt. —48.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Guillemette, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Raymond, Russell, Talbot.—22.

La motion est ainsi adoptée.

Les résolutions sont, en conséquence, agréées.

Ordonné que lesdites résolutions soient renvoyées au comité plénier chargé d'étudier le bill no 1.

Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported that the Committee had come to several resolutions.

The resolutions were read.

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, "that this House doth concur in the said resolutions."

And the Question being put on the motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

So it was resolved in the Affirmative. The motion was accordingly adopted. The resolutions were accordingly agreed to.

Ordered, That the resolutions be referred to the Committee of the Whole House on bill No. 1.

Conformément à l'ordre du jour, la chambre se forme en comité plénier pour la prise en considération du bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux", et siège ainsi durant quelque temps;

The House, according to Order, resolved itself into a Committee of the Whole House to consider the bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works," and after some time spent therein, Mr.

puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit lu une troisième fois à la présente séance.

M. Couturier dépose sur le bureau de la chambre le document suivant:

Réponse à un ordre de l'Assemblée législative, en date du 11 juillet 1963, pour un état montrant:

1. Au cours de l'année 1962, outre les montants de \$398,646.00 (page 481, *Comptes publics 1962*) et \$207,382.50 (page 486, *Comptes publics 1962*) payés par le ministère de la Santé à la corporation de l'Hôpital Cooke et au Sanatorium Cooke de Trois-Rivières, le gouvernement a-t-il payé d'autres montants à l'un ou l'autre de ces organismes?

2. Dans l'affirmative:

a) date et montant;

b) pour quelles fins?

(Document de la session no 7.)

L'ordre du jour appelle la troisième lecture du bill no 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

M. Laporte propose que le bill soit maintenant lu la troisième fois.

Et un débat s'élève.

M. Dozois propose, par voie d'amendement, secondé par M. Ducharme:

Que tous les mots après "que", dans la motion en discussion, soient retranchés et remplacés par les suivants:

Le bill 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux mu-

Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be read the third time at the present sitting.

Mr. Couturier laid upon the table the following document:

Return to an Order of the House dated July 11th, 1963, for a statement showing:

1. During 1962, over and above the amounts of \$398,646.00 (page 481, *Public Accounts 1962*) and \$207,382.50 (page 486, *Public Accounts 1962*) paid by the Department of Health to the Corporation of Cooke Hospital and Cooke Sanatorium of Three Rivers, did the government pay any other amounts to one or the other of these organizations?

2. If so:

a) the date and the amount;

b) for what purposes?

(Sessional Papers, No. 7.)

The Order of the Day being read for the third reading of bill No. 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

Mr. Laporte moved, and the Question being proposed, that the bill be now read the third time.

And a debate arising thereon.

Mr. Dozois moved, in amendment, seconded by Mr. Ducharme:

That, the motion under debate be amended by replacing all the words after the word "that," therein, by the following:

Bill 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal

nicipaux", soit retourné au comité plénier avec instruction et autorisation de l'amender de façon qu'en attendant la création, le plus tôt possible, d'un système provincial de crédit municipal, le gouvernement de la province, dans l'exercice intégral de ses pouvoirs constitutionnels et fiscaux, soit autorisé à mettre immédiatement à la disposition des municipalités des sommes adéquates, sous forme de prêts et octrois accordés à des conditions qui leur permettent de financer leurs travaux sans compromettre leur situation financière et sans surcharger les contribuables municipaux et à prendre les moyens de récupérer les droits fiscaux qui appartiennent à la province.

M. Laporte soulève un point d'ordre et de règlement à l'encontre de cette motion, alléguant qu'elle est irrégulière et illégale parce qu'elle n'est pas recommandée par le lieutenant-gouverneur comme l'exigent les articles 155, 548 et 793 du règlement.

Après avoir entendu les arguments de part et d'autre, M. l'orateur déclare que vu les principes très explicites du règlement, spécialement ceux de l'article 548 et la jurisprudence toujours suivie par cette chambre, il n'a pas d'autre alternative que de déclarer la motion irrégulière et hors d'ordre.

M. Johnson en appelle à la chambre de la décision de M. l'orateur.

Et appel de la décision de M. l'orateur étant fait et mis aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terbonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, MM.—Messrs. Kennedy, Lacroix, La-

works," be referred back to the Committee of the Whole House, with instruction to amend it so that whilst awaiting the establishment, as soon as possible, of a provincial municipal credit system, the government of the province, in the integral exercise of its constitutional and fiscal powers, shall be authorized to put adequate sums at the disposal of the municipalities immediately, in the form of loans and grants awarded under conditions which would allow them to finance their works without compromising their financial situation and without overcharging the municipal tax-payers and to take steps to recover the fiscal rights which belong to the province.

Mr. Laporte raised a point of order and of the Rules in opposing this motion, alleging that it was irregular and illegal because it had not been recommended by the Lieutenant-Governor, as required by Articles 155, 548 and 793 of the Rules.

After hearing the arguments pro and con, Mr. Speaker declared that in view of the very explicit principles of the Rules, especially those of Article 548, and the jurisprudence always followed by this House, he had no other alternative but to rule the motion irregular and out of order.

And Mr. Johnson having appealed to the House from Mr. Speaker's decision, the House divided, and the names being called for, they were taken down, as follows:

france, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—24.

La décision de M. l'orateur est ainsi maintenue.

So Mr. Speaker's decision was sustained.

Et le débat se continue.

And the debate continuing.

Et la motion principale étant mise aux voix, la chambre se divise et, sur la demande qui en est faite, les noms sont enregistrés ainsi qu'il suit:

And the Question being put on the main motion, the House divided, and the names being called for, they were taken down as follows:

POUR—YEAS:—MM.—Messrs. Baillargeon, Beaupré, Bédard, Bertrand (Terbonne), Binette, Blank, Boulais, Brisson, Brown, Cadieux, Cliche, Coiteux (Duplessis), Coiteux (L'Assomption), Collard, Cournoyer, Crépeau, Dallaire, Dionne, Dupré, Fortin, Fournier, Gérin-Lajoie, Godbout, Hamel (Saint-Maurice), Harvey, Hébert, Mme—Mrs. Kirkland-Casgrain, **MM.**—Messrs. Kennedy, Lacroix, Lafrance, Lalonde, Lapalme, Laporte, Laroche, LeChasseur, Lesage, Lévesque (Bonaventure), Maheux, Mailloux, Martin, McGuire, Meunier, Morissette, O'Reilly, Pinard, Roy, Saint-Pierre, Théberge, Thibeault, Turpin, Vaillancourt.—51.

CONTRE—NAYS:—MM.—Messrs. Bellemare, Bernatchez, Bertrand (Missisquoi), Boudreau, Charbonneau, Cloutier, Dozois, Ducharme, Élie, Gabias, Gagnon, Gauthier, Gosselin, Johnson, Johnston, Lafontaine, Lavoie (Wolfe), Lizotte, Loubier, Majeau, Raymond, Russell, Somerville, Talbot.—24.

La motion principale est ainsi adoptée.

So it was resolved in the Affirmative.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

The main motion was accordingly adopted.

The bill was accordingly read the third time.

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du bill no 2, intitulé: "Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies".

The Order of the Day being read for the second reading of bill No. 2, intitled: "An Act respecting school taxes on the immoveables of companies."

Le bill est, en conséquence, lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier de la chambre, pour étude au cours de la présente séance.

The bill was accordingly read the second time, and committed for consideration during the present sitting.

Résolu que cette chambre se forme immédiatement en comité.

Resolved, That this House do immediately resolve itself into a Committee of

En conséquence, la chambre se forme en comité plénier et siège ainsi durant quelque temps; puis, M. l'orateur ayant de nouveau pris place au fauteuil, M. le président du comité fait rapport que celui-ci a examiné le bill et l'a adopté sans l'amender.

Ordonné que le bill soit maintenant lu une troisième fois.

Le bill est, en conséquence, lu une troisième fois.

L'ordre du jour appelle la prise en considération de la motion suivante par M. Johnson:

Qu'il soit déposé sur le bureau de la chambre:

Copie du ou des rapports du comité chargé d'étudier la question d'une caisse de retraite publique et universelle.

M. Lesage déclare que le rapport qu'il a reçu est privé et confidentiel et qu'il est contraire à l'intérêt public de le produire.

M. Lesage propose:

Que pour les fins de la résolution adoptée par cette chambre le 7 juin 1963, instituant un comité spécial en vue de la détermination des objectifs à poursuivre par le Canada français dans la révision du régime constitutionnel canadien et des meilleurs moyens d'atteindre ces objectifs, il ne soit pas tenu compte de la convocation de la présente session.

La motion est adoptée.

the Whole House for the consideration of the bill.

The House accordingly resolved itself into the said Committee; and after some time spent therein, Mr. Speaker resumed the Chair; and the Chairman reported, that the Committee had gone through the bill, and directed him to report the same, without any amendment.

Ordered, That the bill be now read the third time.

The bill was accordingly read the third time.

The Order of the Day being called for the consideration by the House of the following motion by Mr. Johnson:

That there be laid before the house:

A copy of the report or reports made by the committee appointed to study the question of a public and universal retirement fund.

Mr. Lesage declared that the report which he had received was private and confidential and that it would be injurious to the public interest to lay it upon the table.

Mr. Lesage moved:

That for the purposes of the resolution adopted by this House on June 7th, 1963, appointing a special committee with a view to determining the objectives to be followed by French Canada in the reconsideration of the Canadian federal system and the best means of attaining these objectives, no account be taken of the convening of the present session.

The motion was adopted.

M. Lesage propose:

Qu'il y a lieu pour la Législature de la province de Québec d'adopter le plus tôt possible une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle sur une base de calcul d'actuaire, alimentée par une contribution obligatoire de tout employeur et salarié comme de tout travailleur indépendant applicable à tout salaire ou gain, jusqu'à un niveau déterminé.

A six heures, M. l'orateur quitte le fauteuil.

Huit heures du soir.

M. l'orateur reprend le fauteuil.

Le débat est suspendu.

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 1, intitulé: "Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux".

M. l'orateur informe la chambre que le greffier du Conseil législatif a apporté le message suivant, lequel est lu ainsi qu'il suit:

Le Conseil législatif informe l'Assemblée législative qu'il a voté, sans amendement, le bill suivant:

Bill 2, intitulé: "Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies".

Mr. Lesage moved:

That it is expedient for the Legislature of the Province of Quebec to pass as soon as possible an act to establish a public and universal retirement fund based on actuarial calculations, and maintained by compulsory contributions from every employer and employee as well as from every independent worker and applicable to all salaries or earnings, up to a stated amount.

At six o'clock, Mr. Speaker left the Chair.

Eight o'clock, P.M.

Mr. Speaker took the Chair.

The debate was suspended.

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 1, intituled: "An Act to facilitate the financing of certain municipal works."

Mr. Speaker acquainted the House, that a Message had been brought from the Legislative Council, by their Clerk, as followeth:

The Legislative Council acquaint the Legislative Assembly that they have passed the following bill without amendment:

Bill 2, intituled: "An Act respecting school taxes on the immoveables of companies."

La chambre reprend le débat sur la motion de M. Lesage proposant:

Qu'il y a lieu pour la Législature de la province de Québec d'adopter le plus tôt possible une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle sur une base de calcul d'actuaire, alimentée par une contribution obligatoire de tout employeur et salarié comme de tout travailleur indépendant applicable à tout salaire ou gain, jusqu'à un niveau déterminé.

M. Hamel (Saint-Maurice) propose que la motion soit amendée en biffant tous les mots après le mot "d'actuaire" et en les remplaçant par les mots "et de contribution".

L'amendement est adopté.

M. Johnson propose, secondé par M. Dozois:

Que la motion en discussion soit amendée en ajoutant après les mots "de contribution" les mots suivants: "et qu'il y a lieu de créer immédiatement un comité parlementaire chargé de préparer à ce sujet un projet de loi qui devra être soumis à la Législature avant la reprise de la session fédérale actuellement suspendue.

Et l'amendement proposé par M. Johnson est mis aux voix et la chambre se divise et le rejette.

L'amendement est, en conséquence, rejeté.

Et la motion principale, tel qu'amendée, est mise aux voix, et la chambre l'adopte à l'unanimité.

La motion principale est ainsi adoptée.

The House resumed the debate on the motion by Mr. Lesage proposing:

That it is expedient for the Legislature of the Province of Quebec to pass as soon as possible an act to establish a public and universal retirement fund based on actuarial calculations, and maintained by compulsory contributions from every employer and employee as well as from every independent worker and applicable to all salaries or earnings, up to a stated amount.

Mr. Hamel (Saint-Maurice) moved that the motion be amended by striking out all the words after the word "calculations" and replacing them by the words "and on contributions."

The amendment was adopted.

Mr. Johnson moved, seconded by Mr. Dozois:

That the motion under debate be amended by adding the following words after the words "on contributions": "and that it is expedient to create immediately a parliamentary committee entrusted with the preparation of a bill on this matter which should be submitted to the Legislature before the resumption of the federal session which is at present in recess.

And the Question being put on the amendment proposed by Mr. Johnson, the House divided, and it was passed in the negative.

The amendment was accordingly rejected.

And the Question being put on the main motion, as amended, it was unanimously resolved in the Affirmative.

The main motion was accordingly adopted.

Question par M. Gabias:

Relativement à la Loi pour rendre hommage à la mémoire de l'honorable

Question by Mr. Gabias:

Respecting the Act to pay tribute to the memory of the Honourable Mauri-

Maurice Duplessis (chapitre 4, 8-9 Elizabeth II), votée par la Législature et sanctionnée le 18 décembre 1959:

1. à quelle date le monument a-t-il été livré;
2. à qui le gouvernement en a-t-il confié la garde;
3. à quel endroit ou quels endroits le monument a-t-il été placé depuis sa livraison au gouvernement;
4. à quelle date ou quelles dates a-t-on déplacé le monument;
5. qui a donné l'ordre ou les ordres de déplacer le monument ?

Réponse par M. Lesage:

1. 2. 3. 4. 5. Aucun monument n'a été livré au gouvernement.

Sur un message de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province, transmis par M. Pierre Gelly, Huissier de la verge noire, M. l'orateur et les députés de la chambre se rendent à la salle des séances du Conseil législatif.

Alors, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province de Québec veut bien donner, au nom de Sa Majesté, la sanction royale aux bills suivants:

- 1 Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux;
- 2 Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies.

La sanction royale est prononcée sur ces bills par le greffier du Conseil législatif, comme suit:

"Au nom de Sa Majesté, l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur sanctionne ces bills."

Après quoi il a plu à l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la

ce-L. Duplessis (chapter 4, 8-9 Elizabeth II), passed by the Legislature and sanctioned on December 18th, 1959:

1. on what date was the monument delivered;
2. to whose care was it entrusted by the government;
3. in what place or places was the monument kept after it was delivered to the government;
4. on what date or dates was the monument moved;
5. who gave the order or orders to move the monument ?

Answer by Mr. Lesage:

1. 2. 3. 4. 5. No monument was delivered to the government.

A message was received from the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province by Pierre Gelly, Esquire, Gentleman Usher of the Black Rod, requiring the attendance of the House in the Legislative Council Chamber.

Accordingly, Mr. Speaker, with the members present, proceeded to the Legislative Council Chamber, where the Honourable the Lieutenant-Governor, in the name of Her Majesty, was pleased to give the Royal assent to the following bills:

- 1 An Act to facilitate the financing of certain municipal works;
- 2 An Act respecting school taxes on the immoveables of companies.

To these bills the Royal assent was pronounced by the Clerk of the Legislative Council in the following words:

"In Her Majesty's name, the Honourable the Lieutenant-Governor assents to these bills."

After which the Honourable the Lieutenant-Governor of the Province

province de clore la deuxième session de la vingt-septième Législature de la province de Québec, par le discours suivant:

*Honorable Messieurs
du Conseil législatif,
Madame et Messieurs
de l'Assemblée législative,*

Aujourd'hui prend fin la session spéciale à laquelle vous avez été convoqués pour étudier une mesure d'urgence visant à faciliter le financement de certains travaux municipaux, et adopter une résolution prévoyant l'adoption d'une loi instituant une caisse de retraite publique et universelle.

Vous avez voté aussi, au cours de cette session spéciale, une loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies.

J'ai la conviction que les mesures que vous avez adoptées contribueront à assurer davantage le respect des droits constitutionnels du Québec et aideront au développement économique de notre province.

En prorogeant aujourd'hui cette session spéciale de la Législature, je prie la Divine Providence d'assurer le bien-être de la population de notre province.

Alors, l'honorable orateur du Conseil législatif dit:

C'est la volonté et le désir de l'honorable Monsieur le lieutenant-gouverneur de la province que cette Législature soit prorogée *sine die*, et cette Législature est, en conséquence, prorogée *sine die*.

was pleased to close the second session of the twenty-seventh Legislature of the Province of Quebec, with the following speech:

*Honourable Gentlemen
of the Legislative Council,
Lady and Gentlemen
of the Legislative Assembly,*

Today marks the closing of the special session for which you were called together to study an urgent measure designed to facilitate the financing of certain municipal works, and to adopt a resolution to provide for an act to establish a public and universal retirement fund.

During this special session, you have also passed an act respecting school taxes on the immoveables of companies.

I am sure that the measures you have adopted will serve to ensure greater respect for the constitutional rights of Quebec, and will further the economic development of our province.

In proroguing this special session of the Legislature today, I pray Divine Providence to protect the welfare of the people of our province.

And then the Honourable the Speaker of the Legislative Council addressed the Legislature as follows:

It is the Honourable the Lieutenant-Governor's will and pleasure that the Legislature be prorogued *sine die*; and this Legislature is accordingly prorogued *sine die*.

INDEX DES JOURNAUX

DE

L'ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE

DE QUÉBEC

12 ELIZABETH II, 1963

A

ADRESSE EN RÉPONSE AU DISCOURS DU TRÔNE:—Proposée par M. Dallaire, secondée par M. O'Reilly; adresse adoptée, 4.

ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE:—Siège vacant à Montréal—Notre-Dame-de-Grâce, 5.

B

Bills:

Bill 1.—Loi pour faciliter le financement de certains travaux municipaux.—M. Laporte.—1ère lect., 2. Rés. renv. à comité, 2. Motion de 2e lect., débat ajourné, 2. Reprise du débat; 2e lect. sur div. (vote), 5-6. Rés. en comité sur div. (vote), progrès rapp., 6-7. Rés. de nouveau en comité, rapp., lues, 9-11. Agréées sur div. (vote), et renvoyées au comité du bill, 11. Bill en comité pl.; rapp., 11-12. Motion de 3e lect.; amdt, décision de M. l'Orateur maintenue (vote), 12-13. Amdt rejeté (vote), 14. 3e lect., 14. Message du C.L., 16. Sanction, 18. (12 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 2.—Loi concernant les taxes scolaires sur les immeubles des compagnies.—M. Gérin-Lajoie.—1ère lect., 5. 2e lect., 14. Bill en comité pl.; rapp., 3e lecture, 15. Message du C.L., 16. Sanction, 18. (12 Elizabeth II, c. 2.)

C

CAISSE DE RETRAITE:—Voir MOTIONS SPÉCIALES.

... Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

D

DISCOURS DU TRÔNE:—Voir ADRESSE EN RÉPONSE AU—.

Documents de la session:

- Caisse de retraite*:—Correspondance re—. Déposé, 3. (*Documents*, no 1.)
- Commission du salaire minimum*:—re déboursés pour conciliateurs. (Convertie en motion pour la production d'un document— Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1963, page 683.) Déposé, 8. (*Documents*, no 4.)
- Frenette, R., Inc.*:—re transactions avec—. (Convertie en motion pour la production d'un document—Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1963, page 685.) Déposé, 8. (*Documents*, no 5.)
- Hôpital Cooke*:—re infractions. (Convertie en motion pour la production d'un document—Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1963, page 683.) Déposé, 9. (*Documents*, no 6.)
- Hôpital Cooke*:—re octrois. (Convertie en motion pour la production d'un document—Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1963, page 682.) Déposé, 12. (*Documents*, no 7.)
- J. Banville, Inc.*:—re transactions avec—. (Convertie en motion pour la production d'un document—Voir *Journaux de l'Assemblée législative* 1963, page 684.) Déposé, 8. (*Documents*, no 3.)
- Office du développement municipal et des prêts aux municipalités*:—Correspondance re—. Déposé, 3. (*Documents*, no 2.)

M

Motions spéciales:

- M. Lesage*:—Caisse de retraite publique et universelle:—Motion proposée, débat, débat suspendu, 16. Reprise du débat, 17. Amendement adopté, 17. 2e amendement rejeté sur div., 17. Motion adoptée, 17.
- M. Lesage*:—re résolution adoptée le 7 juin 1963, 15.

Q

Questions et Réponses:

- Duplessis, Hon. Maurice*:—re statue, 17.

Pour les Documents de la session et les Questions, voir aux mots: "Documents de la Session" et "Questions".

OF THE

NINETY-NINTH VOLUME

12 ELIZABETH II, 1963

A

Accounts and Papers:

Cooke Hospital:—Grants. (Converted into a motion for the production of a document—see *Journals of the Legislative Assembly* 1963, page 682.) Tabled, 12. (*Sessional Papers*, No. 7.)

Cooke Hospital:—Infractions. (Converted into a motion for the production of a document—see *Journals of the Legislative Assembly* 1963, page 683.) Tabled, 9. (*Sessional Papers*, No. 6.)

Frenette, R., Inc.:—Dealings with—. (Converted into a motion for the production of a document—see *Journals of the Legislative Assembly* 1963, page 685.) Tabled, 8. (*Sessional Papers*, No. 5.)

J. Banville, Inc.:—Dealings with—. (Converted into a motion for the production of a document—see *Journals of the Legislative Assembly* 1963, page 684.) Tabled, 8. (*Sessional Papers*, No. 3.)

Minimum Wage Commission:—*re* Conciliators' expense accounts. (Converted into a motion for the production of a document—see *Journals of the Legislative Assembly* 1963, page 683.) Tabled, 8. (*Sessional Papers*, No. 4.)

Municipal Development and Loan Board:—Correspondence *re*—. Tabled, 3. (*Sessional Papers*, No. 2.)

Retirement fund:—Correspondence *re*—. Tabled, 3. (*Sessional Papers*, No. 1.)

ADDRESS IN REPLY TO THRONE SPEECH:—Moved by Mr. Dallaire, seconded by Mr. O'Reilly; address adopted, 4.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.

B**Bills:**

Bill 1.—An Act to facilitate the financing of certain municipal works.—Mr. Laporte.—1st R., 2. Res. proposed, 2. Motion for 2nd R., debate adjourned, 4. Resuming the debate, 2nd R. on div. (vote), 5-6. Res. in Committee; motion adopted on div. (vote); progress, 6-7. Res. again in Committee, 9. Res. reported; agreed to on div. (vote); referred, 11. Bill in Committee, reported, 11-12. Motion for 3rd R., debate, Mr. Speaker's decision sustained (vote), 3rd R. on div. (vote), 12-14. By Council, 16. R.A., 18. (12 Elizabeth II, c. 1.)

Bill 2.—An Act respecting school taxes on the immoveables of companies.—Mr. Gérin-Lajoie.—1st R., 5. 2nd R.; in Committee, reported, 3rd. R., 14-15. By Council, 16. R. A., 18. (12 Elizabeth II, c. 2.)

L

LEGISLATIVE ASSEMBLY:—Electoral District of Montréal—Notre-Dame-de-Grâce, seat declared vacant, 5.

M**Motions, Special:**

Mr. Lesage:—Retirement Fund, Public and Universal:—Motion, debate, debate suspended, 16. Resuming the debate, 17. Amendment adopted, 17. 2nd amendment rejected on div., 17. Motion adopted, 17.

Mr. Lesage:—re resolution adopted June 7th, 1963, 15.

Q**Questions and Answers:**

Duplessis, Hon. Maurice:—re statue, 17.

R

RETIREMENT FUND:—See MOTIONS, SPECIAL.

T

THRONE SPEECH:—See ADDRESS IN REPLY TO.

For Sessional Papers, Documents:—See Accounts and Papers.
For Interpellations:—See Questions and/or Accounts and Papers.